



店私傢騙謀串俄白兩 窃被元百啖一烟白

被騙的東安泰藥店，因平，他是該店的掌櫃，因該處乃分店，平日店中只有劉及一女職員。昨晚出外時，女職員已放工，當時劉一人到店理數。據其時有一身穿黑西裝的白俄男子，進店，行至寫字台前，以不純正的英語對劉說：「你好，我想向你換一張渣打銀行的十元鈔票，可不可以？」劉聽他見他左手拿著五元硬幣，右手拿着一張五元鈔票。劉說：那白俄人跟他說話時，口中似噴出一種似烟的味道，他嗅着此味，竟當有一種說不出的異樣感覺，遂從身上取出二十元公債，遞給劉，劉將兩張百元面額，一張公債，一張渣打銀行的「紅底」，一張青色的渣打銀行。該白俄人見劉拿出鈔票，聲明要換渣打銀行印行的紅色十元，劉正在找尋鈔票時，那白俄人站到他身邊只有一尺，又猛搖，不要青色的。此時，突有穿白制服灰西褲的白俄人進來，聲明要買像似，換鈔票的那個便乘機去了。劉見他走，準備把鈔票放回袋裏，却發覺本來夾在上面的那張青色百元鈔票不見了。他以為是丟在地下，低頭找尋也不見，於是登時起，可能是那白俄人出外騙去。他連忙追出去，但那白俄人已不知去向，回頭再看店中的白俄人不知那裏去了。

(香港通訊)北角七一大號地下東安泰藥店發生奇案，兩個白俄男子先後進入該店，一藉口換紙，一謂買像似。換紙的向男職員拿了口煙後，以迅速手法從男職員手中取去一張面額百元的鈔票。追發覺時，兩白俄人已逃去無踪，職員連忙報警。警方接報到場調查，並下令通緝兩名疑白俄男子。

響應籌建中華醫院 滿城開園義演粵劇

(滿地可訊)滿地可華僑團音樂研究社為響應中華醫院籌建新院獻金運動，特於本月十日下午七時假本埠國民黨分部禮堂演古裝粵劇粵劇「明鏡奇冤」三幕四場，共籌得善款七百零五元五角，經全部撥交中華醫院籌建委員會收訖。

是晚觀衆異常擁擠，黃祐社社長率員親自迎接賓客，款款招待，氣氛融洽。演出前特邀中華醫院總理黃金均先生蒞場發表演說，黃先生中年前奔走省府，獲准資助卅五萬元起至近月來發動中西慈善團體發起籌建新院獻金。動之經過情形，略作介紹，並勉勵全體僑胞福利事業，有錢出力，有力出力，共襄善舉，語意深長。七時半，樂隊由網馬琴先生演奏樂隊獨奏，悠揚悅耳，觀衆報以熱烈掌聲。隨即開鑼開場，此劇乃該社劇務主任陳公侯先生執筆編撰，劇情為高山流水，奇峯疊起，曲譜悅耳動聽。演員陳公侯，譚健庭，陳威，黃英沖，小龍圖，譚國平，譚國平，譚國平，在本地素負盛名，此次乃該社之第三次演出，據黃祐社社長表示，無論演出水平或籌備工作方面，均以此較滿意云云。(田)

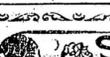
馬來火警損失百萬

(吉隆坡通訊)馬來北打吉打市半英里外的歐羅萬區，發生大火，除消防員一人因跌倒致足部受傷外，並無傷亡事件，惟損失之鉅，達叻幣一百萬元。商店住宅被焚者共一〇三所，災民二千餘人，整個華人區幾有一半夷為平地，火頭傳為一間雜貨店，因於除夕深夜燃點香燭迎接新年，致不慎肇禍。

一條青龍的秘密

(三藩市通訊)我乘車進入唐人街，那時還有兩分鐘是午夜十二時，整條唐人街的住宅區，寂寂得像一座空無一人的禮拜堂，我命令司機將車停在日出大廈的門外，下了車，在那條廊子裏走着。那個司機，像個木頭一樣，跟在我的後面。不久，用沿梯子拾級而登，到二樓，到前門去，走進一個房子裏。

房裏的一張小几上，放着一盞油燈，六個廣東人睡在地板的蓆子上，他們是圍繞着那張小几的，几上的一個器皿，放在一包鴉片烟，他們正抽煙直抽地，吞雲吐霧。藉着鴉片毒品，陶醉自己。每個人手上的烟槍，和吸嘴部份，



【未完】

(毛里求斯通訊)毛里求斯島約有華僑二萬四千多人，佔全島人口的百分之三，絕大部分是海峽人。他們大都從商，各店舖，餐室，酒吧，十有九間為華人所經營。但山屋以小本商人居多，他們的生活是非常艱苦的，一天到晚忙忙碌碌，還經常遭到顧客的辱罵，但為了保全飯碗，惟有忍氣吞聲，笑臉迎人。日做夜幹所掙來的血汗錢，用來養兒育女，交房租，牌照稅等費用，欲積儲一些小款以得盡量節省衣縮食。整年辛勤的華僑，唯在春節期間，才有機會出外遊逛，去旅行或遊覽風景名勝。

「波累市」是毛島的首都，也是商業集中地，各批發商，洋行，米行，糖莊等商業機關均設在這裏。商人們從市上購得貨品，再運往各山區出售。每天各商業區附近之街道，車水馬龍，擁擠異常。華僑在市上多設有商店，便於進出。

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave
Vancouver, 12, B.C.
電話 AL 5-1431
按月上门服务 依期不誤

一年一度 酬謝顧客
九折大犧牲
陳太吉各種醇舊酒
陳家巷參歸精補丸
南洋新永福驅風油
光明眼水 脫眼膜散
普達春止咳藥膏
同柏堂鹿茸精丸
靚大海參片
浮炮大海參片
B.A. OIL DISTRIBUTORS
CHUNG WO HONG CO.
237 POWELL ST.,
VANCOUVER, 4, B.C.

恭賀新禧 舊曆年應市貨品
大幫趕到
賀年齋料，賀年糖果，
各江海味，罐頭食品，
紅棉糯米粉，澄麵粉，
粘米粉，黃片糖。
新到鮮貨：
馬蹄，茨菇，粉葛，
蓮藕，芋仔。
CEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phoncs: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

加國始創最早之銀行
滿地可銀行
BANK OF MONTREAL
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
JAMES O. BOYCE,
MANAGER
由一八一七年為加國各界人士服務

國際郵購服務社
各江海味 春節年貨 靚花旗參 藥材補品
國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 2-244

專家 領眼較兼 驗眼
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三遠醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8329

中外賽會叠次得獎美酒



朱洪武始創春聯

風土人情

廟號太祖，至洪武卅一年，享壽七十而薨。明太祖登極後開科取士，八股文由此而始，命劉基相金陵地，築前朝為正殿，帶其遺，命少徒於後，劉基見而默然，帶問之，對曰：如此亦佳，但不能久矣，後有遷都之舉。金陵城峻之日，帶劉基臨視，曰：城高若此，誰能險之？基曰：「除非燕雀能飛入耳。」(寓意燕雀入京位)復問劉基短長，基曰：「國祚悠久，萬子萬孫方盡。」厥後劉氏預言果驗，蓋天啓為萬曆子，崇禎，弘光，皆萬曆孫也。

太祖嘗幸國子監，適廟人進茶，甚覺得意，詔賜冠帶，有老生員聞而太息，夜感憤吟哦有云：「十載寒窗下，何如一盞茶。」之句，帶適至應聲曰：「他才不如你，你命不如他。」太祖使氣任性，往往如此。某年，除夕日帝忽傳旨，無論公卿士庶，新年家門須貼吉祥語，以示普天同慶，旨下，莫敢有違，遂成後世春聯之嚆矢。帝喜微服出遊，偶見一民戶不貼春聯，詢之曰：爾家何事，尙未備人寫，帝愠，賜書聯語云：「雙手劈開生死路，一刀割斷是非根。」居戶榮獲御書，大喜過望，高懸中堂，燦燦如星，為賦歲之瑞，帝揮翰欣悅，賞銀五十兩，命改所業。又一日，帝偕內臣劉三吾微行，至一村肆，欲飲而無下酒物，太祖慨然吟曰：「小店三杯兩盞，無有東西。」店主王應聲對曰：「大明國，一統萬方，不分南北。」太祖稱其才，欲官之，店主以貧無人，辭不受任，然太祖蓋亦識人也。

竹居散記

吟詩與作對

至於意義，則各自不同，所以叫作雙聲

何謂交結對？如：「出入三代」對「五百餘載」。

何謂雙聲對？如：「故人雲雨散」對「空山來往疎」。

何謂雙聲對？如：「何謂雙聲對？如：「何謂雙聲對？如：」

何謂雙聲對？如：「何謂雙聲對？如：」

何謂雙聲對？如：「何謂雙聲對？如：」

何謂雙聲對？如：「何謂雙聲對？如：」

(一) 勿與庸人爭富，勿與進取人爭貴，勿與誇飾人爭名，勿與簡傲人爭禮。

都如上面寫着，還有在杭州很具權威的東嶽廟所奉的東嶽大帝，據說名黃飛虎，和封神榜上所記一樣，大約封神榜的作者，是綴集道士先牛的創作和民間傳說而成這本描寫宗教派系鬥爭的書。

關於財神的傳事，除了上述之外，很少見聞，江南民間故事中有沈萬山其人，有一隻聚寶盆，也被稱為財神，年畫中亦多有聚寶盆者，但沈萬山故事和趙元壇是不能同日而語的，他並無全國性的地位。

財神門神 南宮搏 (三)



南園五先生詩選 崇禎年葛介庵刻本

NOTARY PUBLIC 溫公證人
ordon W. Cumyow
501 Main St.



遺囑 及辦理各種文件
代理買賣買賣

樓仔梳銀行二樓細街夾
片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

HUGO C. ORRE
曉哥柯氏
水噴暖汽

承接修理與改裝。各種熱
水爐。煤油與煤氣爐。
電力通清潔去水噴。在
華區服務有三十餘年。工
作妥當。價錢克己。隨時
應命。

電話 AL 5-0855 或 4-2317

館相影藝伯
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相 結婚相 護照相
胞晚上惠顧
請先電約

備有新機服務方便顧客

何雅慈油色

舖屋內外油漆。經驗豐富。設備足。
電話 日：三 1-5158 地址：福街
夜：AL 3-8345 五五〇號

廠麵東廣
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗。細。炸麵中西餐
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

司公頓伊埠雲
THE T. EATON CO. LIMITED
CANADA

君在伊頓百
貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
則原銀奉
回所滿意者
即其價值貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君的信心

請訂閱
旅加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊

報導全加華僑消息。登載全球華僑動
靜。爭取改善華僑待遇。每期注重華僑
友消息。新華僑研究英文最詳。詳
文並茂。所費無幾。值得訂閱。

報費全年十元。兩年二十元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

社旅亞新
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B.C
電話 MU 5-9064

新亞旅社 華區適中
出入便利 房舍通爽
沐浴清潔 暖氣熱水
日夜供應 招呼週到
備有光顧 格外歡迎
司理 周國林 啟

廠造製味臘榮榮
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C
MU 4-0821 苗苗四〇八二一

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
電話 MU 4-8821

經售及修理名
廠傳真機、收
音機及各種電
器、承接大小
電力工程、服
務妥當、價格
克己、保證滿
意。

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO. LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.

誠懇邀請各位華友
蒞臨參觀一九六四年新款新車
VALANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE

或電話與
本人洽商
H. Harry Tvey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

廣珍
鐘錶飾舖

Kwong Chiu Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

KIO KING SIK
髮絲光司公

電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲綢及男女衣
童帽燈具及木梳
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉

CHINESE HERBS
11 Lane St. Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

調理中西。男女兒童。內外全科。
男婦科。腸胃強。移轉造化。
生育兒女。乃人之倫。欲得求理。
信者得救。經信自誤。又何求理。
何醫能理。難症癩癩。軟堅癭結。
不須用刀。藥到病除。西人理盡。
見盡無病。然之求理。西人理盡。
腫脹痛癢。水氣血腫。甜尿扯氣。
皮膚疥癬。耳目口舌。心肝肺腫。
痔瘡瘻管。耳丹丸散。茶膏藥膏。
醫父母心。非利人錢。先收二元。
孕婦不答。

羊毛券每只五元 男婦虛弱失去健全
來函求理小調治定見功效從心所欲

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號 舖背
電話 MU 4-3526

蔣玉蓮保險
事務所
代理人壽保
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

局藥西中堂濟廣
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1-8613

◎本店專營
中西著名生
藥藥材各項
化裝品俱備
兼製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎
中醫林仕宜
專醫跌打外科

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Canada
電話 MU 4-1028

年貨齊全
生羌 每磅式毛五
瓜菜 大帮供應
茨菇芋仔 馬蹄甜柑
糖菓海味 水貨咸魚
專車送貨 快捷妥當

司公華發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU. 1-1548
VANCOUVER, 4, B.C.

第二幫
唐山大茨菇
保證好貨

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 AL 5-3893

店旅大活所喜
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552

磚樓全層招租
位於片打街西三三三號。全層招租。地
點適中。陽光充足。空氣清新。最適
宜所。房中。中等家庭之用
另附有一大廚房
又片打街西九號。吉舖出租。台寫字樓
之用。如有僑胞欲租者。請電
333-5251 或可本報洽商 便知詳情。

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同濟醫院主任
寓哥倫比亞街四十五號東方旅館對面
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
S. GORE ST. VANCOUVER, B.C.
電話 MU 3-7128

The Modern Way
To Be Traditionally
Correct

The Bouquet Invitation Line

Wedding Invitations
各種請帖
帖謝 帖請
片名 信字 文英

工作精美。價錢克己。接到定單。
兩星期後可以交貨。

保護你的重要文件
△用巴拉斯的資料
本報特置新式機具。能以塑造資料(巴拉斯
的 Plastic)即透明化學資料。(將重要文件、
入籍紙、出世紙、證書、相片、餐紙、行信
單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角
。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可
免塗污。不能將原文更改。色彩永久不變。
所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

本報承接印各種中西文件

紀經漢黃
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
412 KEEFER ST. MU4-1377

新舖兩間。座落繁盛商區。每
月入息三百廿元。各舖俱已賃
出。並有批約。賃客生意平穩
。取價三萬四千五百元。可充
銀期。意欲投資者。請移駕臨
。或電話至吳國華辦事處。問
林昌定必詳細答覆。

△附設實業樓字按揭
△本處常有屋宇商店及工業實業出賃請留意

吳國華辦事處啟



寂寞的心

洋江

時屆初冬，香港氣候，還很溫暖，花木暢茂，全沒有蕭瑟氣象。這天，我到新界的粉嶺地方遊覽，經過一條相當僻靜的馬路，附近多為樹林，一家別墅式小建築物迤邐道旁，他很明瞭，外邊短圍牆，和裏邊地方，隔植了秋海棠！

秋海棠現在正在盛開的蔓生植物，花朵嬌小玲瓏而非常繁密，千百朵像繡綉般鋪在一起，一叢紅一叢綠，顯得非常清高冷艷，這裏的花是淺紅色的，葉綠得如翡翠，花點點胭脂，紅綠掩映，襯托得很有愛！禁不住走了步，徘徊道左，欣賞這圖畫般的美麗景色。

怎料突然驟雨，四週無可躲避。這這別墅，不過，簷端飄出不及二尺，雨勢越來越大，加以狂風亂起，衣襟半為雨濕。不得已，敲別墅的門，希望進夫稍避，內邊問找誰，說出來意，門呀然開，則為一位中年婦人，伴人裝束。

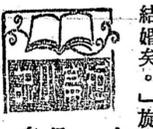
「雖然一麗，可是誰欣賞？只剩下落紅零落，教人不能歡語了。」她知我不懂她的意思，因又解釋道：「這些秋海棠，有一段傷心史的，為了紀念女主人而種的呢。」說至此，指著牆上的少婦照片示。

我便問：「是怎的傷心事呢，能否畧說一二，作為談助，她大約非你的貴親？」她搖頭道：「不，她是女主人，她的身世，說來話就長了，她富室的女兒，十多年前，從上海遷到這裏的，父親是銀行家，她排三，我們都叫她做三小姐，一來香港，我就在他家裏備上她讀了，稍作思索，續道：「在十九歲這年，三小姐結婚了，丈夫姓陳，她父親銀行裏的中級職員，挺英俊，學問很好，辦事也幹，只是家道清貧。銀行任事，沒有誰推薦，自己投考，給錄取了，後來一再升職，做到中級職員，這時，他還年廿五歲罷。」

她至此，指著牆上的照片給我看看，說照片中的男子就是。她續道，說起姻緣的成就，有時很奇怪的，像三小姐這麼家世，這麼美，其貴公子都可配得上，但三小姐却愛上這陳姓的白領階級人物。自從在這一新年中行裏人與老板家裏實年時，她見到了他，僅作短時間的應酬，便一見鍾情，暗地裏長出苗頭來。

「從這年起，姓陳的便時應三小姐之約，我記得：這年夏季，姓陳在頗家裏訪三小姐，這證明他們已發生濃厚的愛情，否則，他以一職員身份，怎敢公然到老板家裏，和老板的千金出雙入呢？」

「到第二天元月後兩天，他們正式訂婚，五個月後結婚，大家非常喜愛，我原在三小姐家做傭婦。」



林傑：「柳英。」

忽傳女子之聲曰：「我有車，可送君往也。」傑返身睹一麗人，大喜，女問何往？曰往「新華」看電影。

傑問曰：「小姐居何處何樓？」

對曰：「我住四十一號三樓訪友。」

傑曰：「四十一號三樓之黎先生，其妻近自大陸來，小姐乃黎太太之友歟？」曰然。又問傑識黎先生否？傑曰：「我居比鄰四十三號，居停陳太太作手談，黎先生至，故知其妻已來耳。」女曰：黎先生有一女，每週宿於外一二次，黎太太欲與夫離婚，旋思改變，乃設法來港，黎先生則亦唯唯，與其女友耳。

一女問曰：「君有女友否？」對曰：「我亦有女友，今女友已回日本結婚矣。」旋指戲院，傑以名片與女，問女姓，女曰：「我姓張，敬請我來候君如何？」傑知女有意，大喜，又曰：「我看電影亦可，伴卿同遊如何？」女一笑，車止於華爾登酒店，坐陽台上，飲，至十二時，傑又隨女往「上海小吃店」，坐定，忽聞四十一號之黎氏夫婦亦在，便與招呼。張小姐忽謂傑曰：「實告君，我乃黎先生之友，今夜往四十一號與彼等夫婦談判，黎太太允歸吾錢，錢係黎先生借。頂屋者，黎先生之屋耗一萬一千金也。黎太太有威在港，可向威貸。我與黎先生談盡，祇存兄妹關係，今夜臨別，祝我即得朋友，傑聞言而窘，乃飲。自醉中醒身，傑聞言而非已，旁坐女，已穿睡衣，俯首助其昏曰：「黎先生扶君，吾車也。」傑遺棄女，終定情焉。

她把門關上後，請到廳裏歇足，我辭道：「但得階前尺地避風雨算了？」不願打攪貴宅主人。」她道：「主人不在，但進無妨。」不待答覆，轉身前導進內，不得已隨行，轉過一度短走廊，便是客廳，面積不大，佈置很雅潔，正中懸掛兩幅大的相片，一為很美麗的少婦，另一為這少婦和一男子合照，可說是夫婦。

這中年婦和而健談，我稱讚別墅內外盛開着的秋海棠花時，她歎息道：「雖然一麗，可是誰欣賞？只剩下落紅零落，教人不能歡語了。」她知我不懂她的意思，因又解釋道：「這些秋海棠，有一段傷心史的，為了紀念女主人而種的呢。」說至此，指著牆上的少婦照片示。

我便問：「是怎的傷心事呢，能否畧說一二，作為談助，她大約非你的貴親？」她搖頭道：「不，她是女主人，她的身世，說來話就長了，她富室的女兒，十多年前，從上海遷到這裏的，父親是銀行家，她排三，我們都叫她做三小姐，一來香港，我就在他家裏備上她讀了，稍作思索，續道：「在十九歲這年，三小姐結婚了，丈夫姓陳，她父親銀行裏的中級職員，挺英俊，學問很好，辦事也幹，只是家道清貧。銀行任事，沒有誰推薦，自己投考，給錄取了，後來一再升職，做到中級職員，這時，他還年廿五歲罷。」

她至此，指著牆上的照片給我看看，說照片中的男子就是。她續道，說起姻緣的成就，有時很奇怪的，像三小姐這麼家世，這麼美，其貴公子都可配得上，但三小姐却愛上這陳姓的白領階級人物。自從在這一新年中行裏人與老板家裏實年時，她見到了他，僅作短時間的應酬，便一見鍾情，暗地裏長出苗頭來。

「從這年起，姓陳的便時應三小姐之約，我記得：這年夏季，姓陳在頗家裏訪三小姐，這證明他們已發生濃厚的愛情，否則，他以一職員身份，怎敢公然到老板家裏，和老板的千金出雙入呢？」

「到第二天元月後兩天，他們正式訂婚，五個月後結婚，大家非常喜愛，我原在三小姐家做傭婦。」

「到第二天元月後兩天，他們正式訂婚，五個月後結婚，大家非常喜愛，我原在三小姐家做傭婦。」

「到第二天元月後兩天，他們正式訂婚，五個月後結婚，大家非常喜愛，我原在三小姐家做傭婦。」

「到第二天元月後兩天，他們正式訂婚，五個月後結婚，大家非常喜愛，我原在三小姐家做傭婦。」

射鵰英雄傳

第廿九回 頂缸渡水

陸莊道：「敢請前輩指點迷津。」

袁千仞微微一笑，只管吃菜，却不接口。

陸莊不知道這人數十年來隱姓埋名，這時突然在江南出現，必是有所為而來，但不知是何用意？他前輩高人，不便直言，只好由他自說。

袁千仞道：「陸莊，你既然不願見師門，那也罷了，歸雲莊威名赫赫，主師者自然是名門弟子。」

陸莊道：「歸雲莊的事，向來由小兒冠英料理，他是臨安府光孝寺枯木大師的門下。」

袁千仞道：「啊，枯木是法華南宗的掌門人，外家功夫算是過得去的，少莊主露一手給老朽開開眼界。」

陸莊道：「前輩，你這話，我聽不懂。」

袁千仞道：「你這話，我聽不懂。」

陸莊道：「前輩，你這話，我聽不懂。」

陸莊道：「前輩，你這話，我聽不懂。」

袁千仞道：「你這話，我聽不懂。」

陸莊道：「前輩，你這話，我聽不懂。」

陸莊道：「前輩，你這話，我聽不懂。」

袁千仞道：「你這話，我聽不懂。」

陸莊道：「前輩，你這話，我聽不懂。」

廣生雜貨行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032

新到
大黃花三葉
白倉魚同
中白黃大
大鱈魚

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
MU 1-1030

陶陶酒家
精研食譜
大講小酌
價廉味好

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C. 電話 MU 5-8735

本行又辦到大批精緻器具最合住家商戶冬冬應用。價平質美。請僑胞留心光顧。格外歡迎。

（並有西文目錄指明如何製法）

業餐館酒家備用注意：
常有各款玻璃碗碟玻璃廚房用具。發刀叉。發行價目發售。

炸花糖每副一元四五。
雙頭每副共四件二元五五五仙

總司理黃昭立啓

代理埠華司公託信大拿加
司公限有業實打片
Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.
Canada Trust - Huron & Erie
Chinatown Agencies
156 E. PENDER ST., MU 2-1851

陳曉威 夜 TR 2-1852 梁一強 夜 FA 5-1844 張豐元 TR 6-0811 梁春 夜 FA 5-9597

加拿大信託公司業務

辦公時間：星期一至星期五由上午九時至下午五時
五時至九時由上午九時至下午六時

△ 4% 甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將利息作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或委託存款或提支。

住家生意 商業樓

△ 喜士定及乃磨街各舖房產另有光潤大房買賣(動機及熱水屋主急賣全價七千八百元抵買(陳曉威)

△ 溫哥華中區東區舖位每日生意三百元皮貨少先交壹萬元連貨六千元(陳曉威)

△ 十街夾非沙街十五年新裝修房產自動暖氣熱水平賣八千九百元(梁春)

△ 旅館連商業唐人街舖位有房產廿五個入息每年五萬四千元另種下舖位收租七千元取價十式萬五千元(梁春)

△ 商業樓屋主急賣全區舖位(梁春)

△ 西區名貴住宅區堅固美觀八間房產月租六百八十元地價六十六萬取價四萬五千元先交壹萬元(梁春)

△ 在乃磨街近十七街十年新裝修房產月租有六千遊地地價四十五萬平賣壹萬壹千九百元。(梁春)

△ 哥都華街七百號兩間平賣壹萬壹千元(梁春)

△ 九街西餐館每日生意八十元減價平賣五千元先交五千五百元(張豐元)

注意

避免火燭財產損失
請購足額火險燕梳

大吹特播 則吾豈敢

精製飽餅 捨我其誰
粥粉麵 鑊氣勝
朝晚市 適君意

秘書查路人同立正
VANCOUVER 4, B.C. 電話 MU 1-9883

桃園
HO INN CHOPSUEY
79 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.

廚師上等
調味烹任
地方雅潔
招呼妥當
大講小酌
隨時應命
備有光顧
格外歡迎

精撰及編譯

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
457 E. Hastings St. Vancouver 8.

乾坤大補丸

每樽百粒，可供壹百天用，正價美金七元五角，郵費五角，兩樽十五元。

郵費免收。各埠函購請將銀元郵票寄到本行，保證直接送到府上。O.O.D. 連手續費收加十元。雲華藥行總代理。片打街東一二號南區多哥街。

功能：潤肺開胃，滋血生精，健身補腦，壯氣強精，強心壯骨，明目寧神。主治：腎虛血虧，陽萎早泄，耳鳴心悸，食慾不振，頭暈目眩，失眠健忘。

SUMNER VITA CO. 80 E. 42ND ST. NEW YORK, N.Y.

南洋商業銀行
香港註冊
香港外匯授權銀行 經營銀行一切業務
本行 華僑服務部 辦理

華僑匯款——全國通匯 解款迅速
華僑存款——安全便利 利息優厚
香港解款——即收即解 快捷妥當

代買樓宇 代管產業 代收房租 購物辦貨
及其他各項業務委託竭誠妥為服務

備有簡章 歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG

電報掛號：“0598”或“NANYANGBANK”

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931

祖國佳品 大量運到：
大紅燒鯨魚肉 美味
連紅燒鯨魚肉 鮮甜
(勝過鹵水牛肉)

大連紅燒鯨魚肉即日登市！
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大幫批發。隨時供應。

